



# Farida Azoug

**Home :** Athens, Greece

**Email:** [frida2massiliti@gmail.com](mailto:frida2massiliti@gmail.com) **Phone:** (+30) 6992270032

**LinkedIn:** <https://www.linkedin.com/in/farida-azoug-047170138/>

**Nationality:** Greek, Algerian

## ABOUT ME

---

In conversations and oral instructions, an experienced , interpreter , cultural mediator and translator who speaks French, Arabic, Greek, English and a Berberian mother tongue. have extensive expertise as an interpreter and translator, with the ability to provide immediate interpretation as well as examine and translate documents, forms, and materials between the languages listed.  
Can provide a description of myself here.....

## WORK EXPERIENCE

---

[ 10/12/2023 – 31/07/2024 ]

### **Interpreter\_Cutural mediator**

#### ***Network for children's rights***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Provide interpretation and assistance in the Child Protection Field.

Support social workers , psychologist and lawyers,and accompany them in their sessions.

Answer phone calls

Reply and send messages by what's up and Viber application

Translation of relevant documents between the languages Greek /English/ Arabic/ French.

[ 01/06/2022 – 30/06/2023 ]

### **Intercultural guide\_Multaka**

#### ***EATA S.A Local government Organisation***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Arabic, French, Greek.

After receiving special training, carried out the "Intercultural tours", through an Intercultural approach,based on personal and cultural experiences. Archaeological treasures and museums in Athens where the starting point for an Intercultural dialogue with the participating audience of migrants, refugees and Greek citizens.

[ 14/07/2021 – 31/12/2022 ]

### **Interpreter \_receptionist and office assistant**

#### ***SolidarityNow Organization***

**City:** Athens, Attica | **Country:** Greece

Attend legal and social sessions for the purpose of interpretation between employees and beneficiaries.

Assist the accountant and psychologist in their sessions.

Provide interpretation to the beneficiaries in the program employability

Answer phone calls and delivering informations

Reply and send messages by email and what's up application

Assistance and help in the reception .

Translation of relevant documents between the languages Greek /English/ Arabic/ French.

[ 01/02/2021 – 30/06/2021 ]

### **Interpreter\_Service Access Assistant**

### ***Terre des hommes Organization***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Provide interpretation and assistance in the Child Protection Field.

Support social workers , psychologist and lawyers,and accompany them in their sessions.

Covering three refugees camps (rotation): Skaramagas, Lavrio, and Schisto.

[ 01/10/2019 – 31/01/2021 ] **Interpreter\_Translator**

### ***Cooperative ITC / EASO\_European Asylum Support***

**City:** Samos Island | **Country:** Greece

Provide assistance to immigration officers during the registration of asylum seekers.

Support asylum seekers during interviews for their asylum application.

assist asylum seekers /refugees in daily formal office procedural contacts delivering informations

Translation of relevant documents , Greek / Arabic.

[ 01/07/2019 – 30/09/2019 ] **Arabic-French field and liaison officer**

### ***Caritas Athens Organization***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Responsible for the beneficiary registration at the HELIOS program (Hellenic support for beneficiaries of international protection)

Working language Arabic, French, and Greek

[ 01/04/2018 – 30/06/2019 ] **Interpreter\_Project Assistant**

### ***ARSIS – Organisation for youth support***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Arabic, French, and Greek speaker in the ESTIA program, in collaboration with UNHCR

Escort of refugees to different public services /hospitals, unemployment services, citizen services, and tax offices.

Provide interpretation and translation services.

[ 01/12/2017 – 31/03/2018 ] **Interpreter\_Project assistant**

### ***Caritas Hellas***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Medical interpretation

Communication and guidance between patients coming from the refugee population, doctors, and other staff in the following public hospitals: General Hospital of Athens

«Evangelismos», Psychiatric Hospital of Attica «Dafni», General Children Hospital «Agia Sofia and Aglaia Kiriakou », General Hospital «Alexandra», Regional General Hospital – Nursery «Elena Venizelou» and General Hospital of Athens «Georgios Gennimatas»

[ 01/02/2017 – 30/11/2017 ] **Interpreter \_Cultural Mediator**

### ***Ministry of Education***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Professional interpretation and providing services to social workers-psychologist and lawyers in Arabic, French, and Greek in Athens shelter (YOUTH INSTITUTION AND LEARNING).

Assists in introducing new coming refugees to the shelters and with history registration

Translation of relevant documents from Greek to Arabic/French.

[ 01/09/2016 – 31/12/2016 ] **Women Engagement Officer**

### ***International Medical Corps***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Organized activities (recreational and skills building) with women refugees

Conducted awareness sessions on human rights, asylum rights, and gender-based violence to women

Organized events on the 16 days of activism module on GBV, planned by IMC

Assisted in the research of safety audits in accordance with the safety regulations of IMC in Athens and Ioannina

Professional interpretation and facilitation between the IMC staff and refugees in Arabic/French in Athens. Provided occasional support to the Ioannina office

Translation of relevant documents from Greek / English to Arabic/French.

[ 01/03/2016 – 31/08/2016 ]

### **Project Assistant (Relocation scheme)**

#### ***International Organization for Migration (IOM)***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Provided information to refugees with regards to their relocation

Assisted in the reception of refugees and escort to the airport and hospitals

Professional interpretation and facilitation between IOM staff, refugees, public services, and embassies

Cultural orientation and medical consultation

Interpretation to underage children during sessions with psychologists and social workers

Translation of relevant documents between the languages Greek /English/ Arabic/ French.

[ 01/04/2014 – 30/09/2014 ]

### **Office clerk\_Interpreter**

#### ***International Organization for Migration (IOM)***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Service employees at the program of volunteering return to their home country (AVRR program).

Interpretation in interviews at the Reintegration Program

Interpretation in prisons and in detention centers (Amygdaleza, Petrou Ralli, Corinth)

Escort of underage children to shelters in Athens, Volos, and Patra

Translation of relevant documents between the languages Greek /English/ Arabic/ French.

[ 01/03/2011 – 15/03/2014 ]

### **Interpreter & Translator**

#### ***Metadrasi Organization***

**City:** Athens | **Country:** Greece

Assisted at the program against torture and provided interpretation to beneficiaries with social workers, doctor, psychologist, and lawyer for three years

Interpretation for asylum services in the foreign citizen service in Petrou Ralli

Interpretation and providing services to the asylum services in Katekhaki.

Interpretation for asylum interviews through Skype/phone around the country and in islands (Samos, Mytilene, Chios).

Supported UNHCR missions around the country (Thessaloniki, Alexandroupolis, Samos, Rodos, Chios Mytilini, Evros)

Escorted underage children in shelters all over Greece (Patra, Ioannina, Volos, Thessaloniki, Athens)

Translation of relevant documents between the languages Greek /English/ Arabic/ French.

[ 01/05/2005 – 28/02/2011 ]

### **Sales Assistant**

***Athens market***

**City:** Athens | **Country:** Greece

[ 01/01/1999 – 31/03/2000 ]

**Architect**

***Architect office of Algeria***

**City:** Algeria | **Country:** Algeria

**EDUCATION AND TRAINING**

---

[ 01/10/1993 – 01/07/1998 ]

**Bachelor of Architecture**

***University of Blida***

**Country:** Algeria |

**Professional training in interpretation**

***Metadrasi***

**Country:** Greece |

**Intercultural bridge**

***ΕΛ.ΕΝ.ΔΙ.ΜΕ.Σ.Γ and The Language Project***

**Country:** Greece |

**Rapid Response interpreter and cultural mediator training**

***ΕΛ.ΕΝ.ΔΙ.ΜΕ.Σ.Γ and The Language Project***

**Country:** Greece |

**Training course for Health Mediators**

***Translators without borders***

**Country:** Greece |

**Unaccompanied minor victims of trafficking and exploitation in Greece -  
Protection issue**

***ARSIS***

**Country:** Greece |

**Training program for first aid workers**

***Caritas Hellas in collaboration with RSF Hellas***

**Stress management training**

***Caritas Hellas***

**Country:** Greece |

**Seminar on Transmitted Diseases**

***Red Cross of Spain***

**Country:** Greece |

**Seminar on how the public hospitals system works**

***Red Cross of Spain***

**Country:** Greece |

**Seminar of Safety and Security**

***IOM***

**Country:** Greece |

**Multaka\_Intercultural guide**

*EATA S.A Local government organisation*

**Seminar on interpreting**

*On-call \_Europa language services*

**Self Empowerment training course**

*IVEPE-SEV Lifelong training center*

## LANGUAGE SKILLS

---

**Mother tongue(s):** Berberian

**Other language(s):**

**French**

LISTENING C2 READING C2 WRITING C2

SPOKEN PRODUCTION C2 SPOKEN INTERACTION C2

**Arabic**

LISTENING C2 READING C2 WRITING C2

SPOKEN PRODUCTION C2 SPOKEN INTERACTION C2

**Greek**

LISTENING C1 READING C1 WRITING C1

SPOKEN PRODUCTION C1 SPOKEN INTERACTION C1

**English**

LISTENING B2 READING C1 WRITING B2

SPOKEN PRODUCTION B1 SPOKEN INTERACTION B1

*Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user*

## DRIVING LICENCE

---

**Cars:** B

## LANGUAGE ACCENTS

---

**Arabic & Berberian Accents**

Speak Arabic accents of Algeria ,Tunisia, and Morocco.

Speak Arabic accents of Syria, Iraq, and all the Arabic world.

Speak Berberian accents of Algeria.

## AUTHORIZATION

---

**Authorization of Personal Data**

I hereby authorize the use of my personal data in accordance with the GDPR 679/16 - "European regulation on the protection of personal data".